

対マダガスカル草の根・人間の安全保障無償資金協力

令和元年度 贈与契約（G/C） 合同署名式

（2019年12月27日）

12月27日、小笠原大使は大使公邸にて、マダガスカル和解評議会委員長、教育省およびエネルギー・水・炭化水素省関係者ととともに、3件の草の根・人間の安全保障無償資金協力の贈与契約（G/C）合同署名式を開催しました。今回の署名は、世界遺産に登録されているアンブヒマンガ丘の王領地を擁するアンブヒマンガ王宮市の上水供給網供給改修計画、首都アンタナナリボ市のアンバトベ公立小学校増設計画、マダガスカル南部で青空教室を余儀なくされているラノマインティ公立小学校の建設計画に関するもので、安全な水へのアクセスを含む保健分野と教育分野は、日本の対マダガスカル援助の優先分野の一つです。教育省およびエネルギー・水・炭化水素省の出席者からは各分野への継続的な日本の協力に改めて深い感謝の意が表されました。



アンブヒマンガ地区上水供給網改修計画署名



アンバトベ公立小学校増設計画署名



ラノマインティ公立小学校建設計画署名



署名式後の報道陣囲み取材

小笠原大使スピーチ及びプレスリリース（仏語）は別紙のとおりです。

【令和元年度贈与契約3件合同署名式スピーチ】

- *La version prononcée fait foi* -

le 27 décembre 2019

**Allocution de SEM. Ichiro OGASAWARA, Ambassadeur du
Japon,
A l'occasion de la signature officielle de trois Projets**

Mesdames et Messieurs,

C'est un grand plaisir pour moi de vous accueillir à notre résidence aujourd'hui pour procéder à la signature de trois contrats de don dans le cadre du programme de coopération intitulé « Aide sous forme de dons aux micro-projets locaux contribuant à la promotion de la sécurité humaine ».

Permettez-moi tout d'abord d'adresser mes sincères remerciements à Monsieur RAKOTOARISOA Miadantsata Indriamanga, le Secrétaire Général, Ministère de l'Energie, de l'Eau et des Hydrocarbures, et Monsieur Rija RAKOTOMALA, le Directeur de Cabinet du Ministère de l'Education Nationale et de l'Enseignement Technique et Professionnel ainsi que Monsieur Alphonse MAKALA,

Président du Conseil de la Réconciliation Malagasy, d'être parmi nous aujourd'hui pour honorer de leurs présences la cérémonie officielle de ce jour.

Mesdames et Messieurs,

Le Gouvernement du Japon a décidé de financer les trois projets, dont le montant total est sept cent quarante-sept (747) millions d'Ariary.

Permettez-moi d'introduire les trois projets l'un après l'autre.

D'abord, c'est le projet de la “ Réhabilitation du réseau d'eau potable dans le village d'Ambohimanga et le Palais Royal ”. Ambohimanga, dite aussi colline bleue par une simple traduction est une des douze collines sacrées du Royaume Merina. Cet endroit qui exalte la sérénité de la campagne Merina renferme tout un pan de l'histoire nationale avec la présence du Rova d'Ambohimanga, le Patrimoine mondial classé par l'UNESCO, qui accueille environs quatre-vingt mille touristes du monde entier, y compris des nombreux touristes japonais.

Le village d'Ambohimanga et le Palais Royal manque un accès à l'eau potable depuis 5 ans à cause de la coupure de l'approvisionnement au niveau de la conduite d'eau potable en provenance de la source utilisée. Cette fois-ci, nous avons décidé d'octroyer un financement de quatre-vingt (80) millions d'Ariary pour la réhabilitation du réseau d'eau potable dans le village, et ce faisant suite à la demande du maire

de la commune d'Ambohimanga Rova. Ce financement japonais permettra l'accès à l'eau potable et l'amélioration de la santé des habitants du village y compris les visiteurs au Palais Royal.

Le deuxième, c'est le projet de " l'Extension de salle de classe de l'Ecole Primaire Publique d'Ambatobe". L'Ecole Primaire Publique d'Ambatobe appartenant à la Zone Administrative Pédagogique d'Antananarivo V a été créée en 1989. Elle ne dispose que de 5 salles de classe pour environ 250 élèves, si bien qu'une légère baisse du taux de réussite au CEPE est causée par l'effectif pléthorique des élèves. En plus, il existe encore des nombreux enfants non-scolarisés habitant dans le Fokontany d'Ambatobe et ses voisinages.

En tenant compte de la condition importante existant autour de l'EPP d'Ambatobe et pour répondre favorablement à la demande du projet d'extension de salle de classe par le Président de l'Association de FEFFI et la Directrice de l'EPP d'Ambatobe, l'Ambassade du Japon a décidé de financer la construction d'un bâtiment à deux étages composé de six salles de classe, d'une salle d'enseignant et d'une bibliothèque équipées de cent cinquante tables-bancs pour les élèves et huit tables-sièges pour les enseignants. Le montant de ce financement est de trois cent onze (311) millions d'Ariary. Une fois achevée, le nouveau bâtiment, pouvant abriter presque trois cent élèves et l'EPP d'Ambatobe pourra accueillir en total cinq cent cinquante élèves depuis le Fokontany d'Ambatobe et ses voisinages.

Le troisième, c'est le projet de " la construction d'une Ecole Primaire Publique Ranomainty". L'EPP de Ranomainty est l'unique école existant pour les cinq Fokontany de la Commune Rurale d'Ebelo du District d'Amboasary Sud de la Région d'Anosy de la Province de Toliara. Cette EPP a été établie à l'époque de la Première République de Madagascar en 1960. Le bâtiment de l'EPP a été détruit en 1983. Les enfants étaient donc obligés d'utiliser l'Eglise pour y étudier. En 2008, cette église a été malheureusement ravagée. Depuis ce jour-là, l'EPP Ranomainty n'a plus de bâtiment et plus de 160 élèves sont obligés de poursuivre leurs cours sous un arbre et en plein air. Les enfants sont assis par terre en plein poussière, sans mobiliers scolaires ou table-bancs.

Dans cette circonstance, à cause de la difficulté chronique, le taux de scolarisation s'élève seulement à 33% et plus de 75% des chefs de ménages et des jeunes de cette localité n'ont pas été scolarisés.

Face à cette situation et conscient que l'amélioration de la condition de vie doit en premier lieu passer par la scolarisation de sa population, Monsieur le Président du Conseil de la Réconciliation Malagasy, originaire du Fokontany de Ranomainty, et l'Association des parents d'élèves de l'EPP de Ranomainty ont choisi de demander le financement pour la reconstruction de l'EPP de Ranomainty à l'Ambassade du Japon à travers leur partenaire, l'ONG HARENA.

Pour répondre à cet appel, l'Ambassade du Japon a décidé d'octroyer un financement de trois cent cinquante-cinq (355) millions d'Ariary, pour construire un bâtiment à trois salles de classe, un bâtiment pour le directeur et une latrine. Avec le même financement, des mobiliers scolaires et enseignants seront également fournis. Cette aide portera l'augmentation du nombre des élèves accueillis de cent soixante-trois (163) jusqu'à trois cents (300) et aussi l'augmentation du nombre de l'enseignant.

Mesdames et Messieurs,

Pour terminer, permettez-moi de réaffirmer que le Japon est convaincu d'accompagner les autorités malgaches et le peuple malgache dans leurs efforts pour améliorer des services de base dans le domaine de l'approvisionnement en eau potable et de l'accès à l'éducation. Nous croyons, avec nos amis malgaches, que le meilleur investissement pour le futur est l'investissement dans l'éducation et que l'accès à l'eau potable soit la base du développement inclusif et durable.

Je vous remercie de votre aimable attention.

【プレスリリース】



AMBASSADE DU JAPON
MADAGASCAR



**de la part du
Peuple japonais**

le 27 décembre 2019

COMMUNIQUE DE PRESSE

Cérémonie de signature officielle de trois projets

1. « Projet de réhabilitation du réseau d'eau potable dans le village d'Ambohimanga et le Palais Royal»
2. « Projet de l'Extension de salle de classe de l'Ecole Primaire Publique d'Ambatobe»
3. « Projet de la construction d'une Ecole Primaire Publique Ranomainty»

Antananarivo, le 27 décembre 2019, l'Ambassade du Japon a procédé à la cérémonie de la signature de trois contrats de don d'un montant total de 182.685 Euros, soit l'équivalent de 747 millions d'Ariary, dans le cadre de programme de coopération financière intitulé «Aide sous forme de dons aux micro-projets locaux contribuant à la sécurité humaine (APL)». Ces trois contrats ont été signés entre Monsieur Ichiro OGASAWARA, Ambassadeur du Japon à Madagascar et le Représentant de chaque projet à l'Ambassade du Japon, en présence de Monsieur RAKOTOARISOA Miadantsata Indriamanga, le Secrétaire Général du Ministère de l'Energie, de l'Eau et des Hydrocarbures, et Monsieur Rija RAKOTOMALA, le Directeur de Cabinet du Ministère de l'Education Nationale et de l'Enseignement Technique et Professionnel ainsi que le Président du CFM, Monsieur Alphonse MAKALA.

Le détail de chaque projet est comme suit ;

1. « Projet de réhabilitation du réseau d'eau potable dans le village d'Ambohimanga et le Palais Royal » ;

L'Ambassade du Japon a décidé d'octroyer un financement de 19,659 euros soit équivalent à 80 millions d'Ariary à la mairie de la commune de l'Ambohimanga Rova pour la réhabilitation du réseau d'eau potable dans le village où le manque l'accès à l'eau potable est avéré depuis 5 ans à cause de la coupure de l'approvisionnement au niveau de la conduite d'eau provenant de la source utilisée.

2. « Projet de l'Extension de salle de classe de l'Ecole Primaire Publique d'Ambatobe » ;

L'Ambassade du Japon a décidé d'appuyer financièrement à l'Association FEFFI de l'EPP d'Ambatobe dans le 5^{ème} Arrondissement d'Antananarivo pour la construction d'un nouveau bâtiment à deux étages équipés de mobiliers scolaires pour un montant de 76,141 euros, soit l'équivalent de 311 millions d'Ariary.

3. « Projet de la construction d'une Ecole Primaire Publique Ranomainty » ;

L'Ambassade du Japon a prescrit d'intervenir son soutien financière à l'ONG HARENA pour un montant de 86,885 euros, soit l'équivalent de 355 millions d'Ariary pour la construction d'un bâtiment de salles de classe de l'EPP Ranomainty équipées des mobiliers scolaires dans la Commune Rurale d'Ebelo du District d'Amboasary Sud de la Région d'Anosy. Les élèves sont actuellement obligés de poursuivre leurs cours sous un arbre et en plein air.

Lors de la TICAD 7, tenue du 28 au 30 du mois d'août dernier à Yokohama, Japon, les Chefs d'Etat et le gouvernement d'Afrique et celui du Japon ont décidé de promouvoir les systèmes sanitaires résilients en Afrique, y compris l'amélioration d'accès à l'eau potable. Ils se sont aussi engagés à l'éducation à toutes les étapes, à collaborer étroitement pour combler les fossés entre le développement du capital humain et les disparités entre genres et réduire les inégalités entre les villes et le monde rurale en Afrique, conformément à la Déclaration de Yokohama adoptée lors de ce sommet à Yokohama.

A Madagascar, la Politique Générale de l'Etat du Gouvernement malgache accorde aussi une haute priorité à l'approvisionnement en eau potable et à l'accès à l'éducation.

Dans ces contextes, Ambassadeur Ichiro OGASAWARA réaffirme dans son allocution la volonté du Japon d'accompagner sérieusement et sincèrement les autorités malgaches dans leurs efforts pour améliorer la qualité et l'accessibilité à l'eau potable et à l'éducation nationale.

Pour plus d'informations, veuillez contacter :

Monsieur TERASHIMA Makoto, Consultant, Ambassade du Japon à Madagascar

email : makoto.terashima@tv.mofa.go.jp

Madame RAMANANJOELINA Anna Nivosoa, Assistante Chargé de la coopération et économique à l'Ambassade du Japon à Madagascar

email ramananjoelina.anna.nivosoa@tv.mofa.go.jp

Tel : 22 493 57

Détail du Projet de réhabilitation du réseau d'eau potable
dans le village d'Ambohimanga et le Palais Royal

Nom du Projet : Le Projet de réhabilitation du réseau d'eau potable dans le village d'Ambohimanga et le Palais Royal

Nom du Donateur : L'Ambassade du Japon à Madagascar

Nom du Bénéficiaire : La mairie de la commune de l'Ambohimanga Rova

Date de Signature du Contrat de Don : le 27 décembre, 2019

Montant total du Don : Jusqu'à dix-neuf mille six cent cinquante-neuf (19,659) euros, équivalent à quatre-vingt (80) millions d'Ariary

La liste d'offre du don du Projet : Réhabilitation du réseau d'eau potable

Effet d'offre du don du Projet :

Ce financement japonais permettra l'accès à l'eau potable et l'amélioration de la santé des habitants du village y compris les visiteurs au Palais Royal

Etat actuel :

Bornes fontaine en coupure et vétuste



Détail du projet de l'Extension de salle de classe de l'Ecole
Primaire Publique d'Ambatobe

Nom du Projet : Le Projet de l'Extension de salle de classe de l'EPP d'Ambatobe

Nom du Donateur : L'Ambassade du Japon à Madagascar

Nom du Bénéficiaire : Association FEFFI de l'EPP Ambatobe

Date de Signature du Contrat de Don : le 27 décembre, 2019

Montant total du Don : Jusqu'à soixante-seize mille cent quarante et un (76,141) euros soit équivalent à trois cent onze (311) millions d'Ariary

La liste d'offre du don du Projet : Construction d'un bâtiment à deux Etages composé de six salles de Classe, une salle d'enseignant et une bibliothèque, équipées de 150 tables-bancs pour les élèves et 8 tables-sièges pour les enseignants

Effet d'offre du don du Projet :
L'EPP d'Ambatobe pourra accueillir en total cinq cent cinquante élèves depuis le Fokontany d'Ambatobe et ses alentours

Etat actuel :

Bâtiment actuel



Terrain à construire un bâtiment



Détail du projet de la construction d'une Ecole Primaire
Publique Ranomainty, dans la Commune Rurale d'Ebelo
du District d'Amboasary Sud de la Région d'Anosy

Nom du Projet :	Le Projet de la construction d'une Ecole Primaire Publique Ranomainty
Nom du Donateur :	L'Ambassade du Japon à Madagascar
Nom du Bénéficiaire :	ONG HARENA (Humanitarian Action for Empowerment of Local Communities)
Date de Signature du Contrat de Don :	Le 27 décembre, 2019
Montant total du Don :	Jusqu'à quatre-vingt-six mille huit cent quatre-vingt-cinq (86,885) euros, équivalent à trois cent cinquante-cinq (355) millions d'Ariary

La liste d'offre du don du Projet : Construction d'un bâtiment à trois salles de classe, un bâtiment pour le directeur et une latrine, avec 72 tables-bancs pour les élèves et 3 tables-sièges pour les enseignants

Effet d'offre du don du Projet : Les élèves peuvent étudier dans la salle de classe au lieu de dans leur cours sous un arbre et en plein air. L'école pourra accueillir le nombre des élèves de 163 à présent jusqu'à 300 après la construction.

Etat actuel :

Le cours sous un arbre et en plein air



Terrain à construire un bâtiment

